

<sup>1</sup>وَقَالَتْ لَهَا نُعْمِي حَمَائِهَا، يَا ابْنَتِي أَلَا أَلْتَمِسُ لِكَ رَاحَةً لِيَكُونَ لِكَ خَيْرٌ.<sup>2</sup> قَالَانَ أَلَيْسَ بُوعَزُ دَا قَرَابَتِي لَنَا، الَّذِي كُنْتُ مَعَ قِيَاتِهِ. هَا هُوَ بَدَّرِي بِيَدْرِ الشَّعِيرِ اللَّيْلَةِ.<sup>3</sup> فَأَعْتَسِلِي وَتَدَهْنِي وَالْبَسِي تِيَابِكَ وَأَنْزِلِي إِلَى الْبَيْدْرِ، وَلَكِنْ لَا تُعْرِفِي عِنْدَ الرَّجُلِ حَتَّى يَفْرَغَ مِنَ الْأَكْلِ وَالشُّرْبِ.<sup>4</sup> وَمَتَى اضْطَجَعَ فَأَعْلِمِي الْمَكَانَ الَّذِي يَضْطَجِعُ فِيهِ وَادْخُلِي وَاكْشِفِي تَاجِيَةَ رَجُلِيهِ وَاضْطَجِعِي، وَهُوَ يُخْبِرُكَ بِمَا تَعْمَلِينَ.<sup>5</sup> فَقَالَتْ لَهَا، كُلِّ مَا فُلْتُ أَصْنَعُ.<sup>6</sup> فَتَرَلْتُ إِلَى الْبَيْدْرِ وَعَمَلْتُ حَسَبَ كُلِّ مَا أَمَرْتَهَا بِهِ حَمَائِهَا.<sup>7</sup> فَأَكَلَّ بُوعَزُ وَشَرِبَ وَطَابَ قَلْبُهُ وَدَخَلَ لِيَضْطَجِعَ فِي طَرْفِ الْعَرْمَةِ. فَدَخَلْتُ سِرًّا وَكَشَمْتُ تَاجِيَةَ رَجُلِيهِ وَاضْطَجَعْتُ.<sup>8</sup> وَكَانَ عِنْدَ انْتِصَافِ اللَّيْلِ أَنَّ الرَّجُلَ اضْطَرَبَ، وَالتَّقَتْ وَإِذَا بِامْرَأَةٍ مُضْطَجِعَةٍ عِنْدَ رَجُلِيهِ.<sup>9</sup> فَقَالَ، مَنْ أَنْتِ. فَقَالَتْ، أَنَا رَاعُوْتُ أَمْتِكَ. فَأَنْسَطُ دَبْلُ تَوْبِكَ عَلَى أَمْتِكَ لِأَنَّكَ وَلِيٌّ.<sup>10</sup> فَقَالَ، إِنَّكَ مُبَارَكَةٌ مِنَ الرَّبِّ يَا ابْنَتِي لِأَنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتِ مَعْرُوفَكَ فِي الْأَخِيرِ أَكْثَرَ مِنَ الْأَوَّلِ، إِذْ لَمْ تَسْعِي وَرَاءَ السُّبَّانِ، فُقَرَاءَ كَانُوا أَوْ أَعْيَاءَ.<sup>11</sup> وَالآنَ يَا ابْنَتِي لَا تَحَافِي. كُلِّ مَا تَقُولِينَ أَفْعَلُ لِكَ، لِأَنَّ جَمِيعَ أَسْوَابِ شَعْبِي تَعْلَمُ أَنَّكَ امْرَأَةٌ فَاصِلَةٌ.<sup>12</sup> وَالآنَ صَحِيحٌ أَنِّي وَلِيٌّ، وَلَكِنْ بُوَجْدُ وَلِيِّي أَقْرَبُ مِنِّي.<sup>13</sup> بَيْتِي اللَّيْلَةَ، وَبَكُونُ فِي الصَّبَاحِ أَهْبُ إِِنْ قَصَى لِكَ حَقَّ الْوَلِيِّ فَحَسَنًا. لِيَقْضِ. وَإِنْ لَمْ يَسَأْ أَنْ يَقْضِي لِكَ حَقَّ الْوَلِيِّ، فَأَنَا أَقْضِي لِكَ. حَيْ هُوَ الرَّبُّ. إِضْطَجِعِي إِلَى الصَّبَاحِ. فَأَضْطَجَعْتُ عِنْدَ رَجُلِيهِ إِلَى الصَّبَاحِ. ثُمَّ قَامَتْ قَبْلَ أَنْ يَفْدِرَ الْوَاجِدُ عَلَى مَعْرِفَةِ صَاحِبِهِ. وَقَالَ، لَا يُعْلَمُ أَنَّ الْمَرْأَةَ جَاءَتْ إِلَى الْبَيْدْرِ. ثُمَّ قَالَ، هَاتِي الرِّدَاءَ الَّذِي عَلَيْكَ وَأَمْسِكِيهِ. فَأَمْسَكْتُهُ، فَأَكْتَالَ سِنَّةً مِنَ الشَّعِيرِ وَوَضَعَهَا عَلَيْهَا. ثُمَّ دَخَلَ الْمَدِينَةَ. فَجَاءَتْ إِلَى حَمَائِهَا فَقَالَتْ، مَنْ أَنْتِ يَا ابْنَتِي. فَأَخْبَرْتَهَا بِكُلِّ مَا فَعَلْتُ لَهَا الرَّجُلِ.<sup>17</sup> وَقَالَتْ، هَذِهِ السَّنَةُ مِنَ الشَّعِيرِ أُعْطَانِي، لِأَنَّهُ قَالَ، لَا تَجِينِي فَارَعَةَ إِلَى حَمَاتِكَ.<sup>18</sup> فَقَالَتْ، إِخْلِسِي يَا ابْنَتِي حَتَّى تَعْلَمِي كَيْفَ يَبْعُ الْأَمْرُ، لِأَنَّ الرَّجُلَ لَا يَهْدَأُ حَتَّى يَنْتَمَّ الْأَمْرَ الْيَوْمَ.

<sup>1</sup>Und Naemi, ihre Schwiegermutter, sprach zu ihr: Meine Tochter, ich will dir Ruhe schaffen, daß dir's wohl gehe.<sup>2</sup>Nun, der Boas, unser Verwandter, bei des Dirnen du gewesen bist, worfelt diese Nacht Gerste auf seiner Tenne.<sup>3</sup>So bade dich und salbe dich und lege dein Kleid an und gehe hinab auf die Tenne; gib dich dem Manne nicht zu erkennen, bis er ganz gegessen und getrunken hat.<sup>4</sup>Wenn er sich dann legt, so merke den Ort, da er sich hin legt, und komm und decke auf zu seinen Füßen und lege dich, so wird er dir wohl sagen, was du tun sollst.<sup>5</sup>Sie sprach zu ihr: Alles, was du mir sagst, will ich tun.<sup>6</sup>Sie ging hinab zur Tenne und tat alles, wie ihre Schwiegermutter geboten hatte.<sup>7</sup>Und da Boas gegessen und getrunken hatte, ward sein Herz guter Dinge, und er kam und legte sich hinter einen Kornhaufen; und sie kam leise und deckte auf zu seinen Füßen und legte sich.<sup>8</sup>Da es nun Mitternacht ward, erschrak der Mann und beugte sich vor; und siehe, ein Weib lag zu seinen Füßen.<sup>9</sup>Und er sprach: Wer bist du? Sie antwortete: Ich bin Ruth, deine Magd. Breite deine Decke über deine Magd; denn du bist der Erbe.<sup>10</sup>Er aber sprach: Gesegnet seist du dem HERRN, meine Tochter! Du hast deine Liebe hernach besser gezeigt den zuvor, daß du bist nicht den Jünglingen nachgegangen, weder reich noch arm.<sup>11</sup>Nun, meine Tochter, fürchte dich nicht. Alles was du sagst, will ich dir tun; denn die ganze Stadt meines Volkes weiß, daß du ein tugendsam Weib bist.<sup>12</sup>Nun, es ist wahr, daß ich der Erbe bin; aber es ist einer näher denn ich.<sup>13</sup>Bleibe über Nacht. Morgen, so er

## Ruth 3

dich nimmt, wohl; gelüftet's ihn aber nicht, dich zu nehmen, so will ich dich nehmen, so wahr der HERR lebt. Schlaf bis zum Morgen.<sup>14</sup> Und sie schlief bis zum Morgen zu seinen Füßen. Und sie stand auf, ehe denn einer den andern erkennen konnte; und er gedachte, daß nur niemand innerwerde, daß das Weib in die Tenne gekommen sei.<sup>15</sup> Und sprach: Lange her den Mantel, den du anhast, und halt ihn. Und sie hielt ihn. Und er maß sechs Maß Gerste und legte es auf sie. Und er kam in die Stadt.<sup>16</sup> Sie aber kam zu ihrer Schwiegermutter; die sprach: Wie steht's mit dir, meine Tochter? Und sie sagte ihr alles, was ihr der Mann getan hatte,<sup>17</sup> und sprach: Diese sechs Maß Gerste gab er mir; denn er sprach: Du sollst nicht leer zu deiner Schwiegermutter kommen.<sup>18</sup> Sie aber sprach: Sei still, meine Tochter, bis du erfährst, wo es hinaus will; denn der Mann wird nicht ruhen, er bringe es denn heute zu Ende.